



# L'AVENIR DU NORD



1897 - 1963

HEBDOMADAIRE DEVOUE AUX INTERETS DE ST-JEROME ET DU DISTRICT

Fondateurs: Wilfrid Gascon et Jules-Edouard Prévost

1897 - 1963

"Le mot de l'avenir est dans le peuple même: nous verrons prospérer les fils du Saint-Laurent". — Benjamin Sulte

CHENIER

LABELLE

2-SALONS-2  
MODERNES  
**Hervé Trudel**  
& FILS

Directeur de funérailles  
136 rue Labelle  
TEL: GE. 8-1234

ST-JEROME  
400 rue Labelle

Service d'ambulance  
privée

Vol. 60 — No 47 — St-Jérôme — Mercredi, 12 août 1964

10c

## S. Exc. Mgr Frenette, à la Grotte de Lachute, le 15 août



Son Excellence Monseigneur Emilien Frenette, évêque de St-Jérôme, célébrera la messe, le soir de la fête de l'Assomption, à la Grotte Notre-Dame-de-Lourdes de Lachute, et y donnera le sermon de circonstance. Cette messe aura lieu à 9 heures p.m. et sera précédée, à 8h.30, de la procession aux flambeaux dans la montagne. Les fidèles du diocèse tiendront à manifester, par une bonne assistance, leur dévotion envers leur Mère du ciel, dans leur sanctuaire marial diocésain.

Tous les soirs de cette semaine, la neuvaine préparatoire à la fête de l'Assomption se continue. Différentes paroisses du diocèse sont spécialement invitées à envoyer des délégués à la soirée qui leur est assignée. L'office commence à 8h.30 par la récitation du chapelet, qui est suivie d'une courte instruction; puis, à 9h., de la messe dialoguée et se termine par la procession aux flambeaux.

### Petite Ligue de Baseball:

## Le club Légion champion pour 1964

(Normand LAUZON)

Après une saison très active et bien remplie, se terminant vendredi soir dernier la saison régulière de baseball de la Petite Ligue. Après une lutte très contestée toute la saison durant, entre les clubs Légion et Braves, le club Légion a remporté la palme à seulement deux points sur son plus proche rival, les Braves. Le Légion a terminé la saison avec un total de 22 points et les Braves 20 points.

La marge est plus considérable entre la deuxième position et la troisième, détenue par les Blue avec un total de 14 points. Quant aux clubs Police et Rotary, ils n'ont pas cédé un pouce pour la quatrième place qu'ils se partagent avec un total identique de 13 points. Le club Kinsmen Red n'a pas connu une saison fructueuse, puisqu'il a terminé la saison au dernier rang avec 6 points à son actif.

On ne traîne pas dans la Petite Ligue. Au moment où ces lignes apparaissent, le quart de final est déjà en marche vers le championnat des séries éliminatoires. Qui l'emportera? Le club qui a remporté le championnat de la saison régulière? L'avenir nous le dira.

Le gagnant de la série 2-5 et celui de la série 3-6 disputent ensemble la semi-finale et le gagnant de la semi-finale se mesurera au gagnant de la série 1-4, pour le championnat des éliminatoires.

Il faut les voir ces petits de 8 à 12 ans, jubiler de joie après une victoire. Nous invitons la population à venir applaudir les exploits de ces petits bouts d'hommes, qui prennent leur rôle au sérieux, au terrain de la Petite Ligue, situé à l'arrière de l'aréna. Encourageons ces jeunes pour qu'ils s'intéressent aux jeux d'équipes, qui sont très formatifs pour le caractère.



## Service des Parcs

CITE DE SAINT-JEROME

Dimanche le 16 août, il y aura grande olympiade jérômiennaise au stade Melançon. Dès 1 h. 30 une magnifique parade avec Corps de clairons, chars allégoriques, autos décapotables suivie des athlètes partira du parc de La Durantaye pour se rendre sur les lieux.

Tout l'après-midi, les jeunes athlètes longuement préparés par le moniteur responsable Claude Malette, présenteront au public des lancers, des courses, des sauts de toutes sortes. Nous vous donnons donc rendez-vous aux olympiades, dimanche après-midi à 2 h.

## Dispense de l'abstinence vendredi le 14 août

L'Évêque de Saint-Jérôme, en vertu d'une autorisation du Souverain Pontife, dispense de l'abstinence tous les fidèles du diocèse et tous ceux qui seront sur le territoire du diocèse, vendredi le 14 août, veille de la fête de l'Assomption. On pourra donc faire gras ce jour-là.

## Deux gagnants de la Place St-Georges



On voit ici les directeurs de la Place Saint-Georges lors du tirage des prix du mois. On remarque de g. à d. MM. Réal Gougeon, directeur, P.-E. Cadieux, trésorier, Mme Marcelle Tremblay, gagnante d'un réfrigérateur, MM. Emile Poirier, président, J.-Marie Paquette, directeur, Mme Florent Longpré, gagnante d'un coupe-gazon, M. Alban Leduc, directeur. Le tirage a eu lieu jeudi le 6 août.

(Photo Gérard LACHAPPELLE)

### Ligue Pony:

## St-Jérôme: champion de sa section

(Ghislain LEVERT)

Après avoir triomphé successivement du Lakeshore (Baie d'Urré) et du St-Laurent, le club d'étoiles de la ligue PONY de St-Jérôme est sorti vainqueur d'une série deux dans trois contre le Schenectady samedi dernier. Les jérômiens ont vu un St-Michel en pleine forme, retirant douze frappeurs sur des prises. Le mérite de François est doublement mérité puisqu'il a dû faire face à une équipe complète de frappeurs droitiers; il est assez rare de voir tous les joueurs d'un même club frapper sur le même côté du marbre, mais ce qui est encore plus inusité, c'est de voir un lanceur gaucher, retirer tant

cher François St-Michel et n'a pas regretté son geste puisque celui-ci n'a accordé que trois coups sûrs et un but sur balles à ses adversaires. Les spectateurs qui ont assisté à la joute au stade de la rue Melançon ont vu un St-Michel en pleine forme, retirant douze frappeurs sur des prises. Le mérite de François est doublement mérité puisqu'il a dû faire face à une équipe complète de frappeurs droitiers; il est assez rare de voir tous les joueurs d'un même club frapper sur le même côté du marbre, mais ce qui est encore plus inusité, c'est de voir un lanceur gaucher, retirer tant

de droitiers au bâton. A la cinquième manche, les visiteurs possédaient une avance de 1 point sur leurs rivaux mais ces derniers ont connu une manche très fructueuse et ont marqué trois points pour prendre l'avance dans la joute; cette priorité devrait être conservée jusqu'à la fin. Dans le camp jérômiens, les meilleurs frappeurs ont été le champ gauche Normand Raymond et le receveur Yves St-Pierre en frappant chacun deux simples; les autres coups sûrs sont allés à Gaston Courtemanche, Robert Cloutier, Michel Gingras et Marc Nadon. Dans la soirée, les porte-cou-

leurs de l'état de New York sont revenus plus puissants à la charge et ce n'est que très difficilement que le St-Jérôme a pu se mériter la victoire de 3-2. Cette joute a été véritablement une partie entre les lanceurs puisque Daniel Kimpton, artillerie droitier du St-Jérôme a effectué onze retraits sur trois prises tandis que son opposant, Matson, solide gaucher, faisait mordre la poussière à douze jérômiens. Les joueurs du Schenectady ont réussi à frapper en lieu sûr à quatre occasions seulement et ceux du St-Jérôme, huit fois dont deux par le joueur de premier but Marc Nadon. Les autres jérômiens à se mériter un simple chacun ont été Normand Raymond, Gaston Courtemanche, Robert Cloutier, Pierre-Paul Laporte, Michel Gingras et Normand Paquin. L'officiant au monticule, Daniel Kimpton a aussi bien fait que son coéquipier de l'après-midi François St-Michel et n'a donné aucune passe gratuite pour le premier but.

## L'équipe de Fastball Molson à St-Jérôme



Mardi le 18 août à 8.00 hres du soir, au stade Melançon, aura lieu une grande joute de Fastball.

Invitation à tous. Il y aura des exhibitions de toutes sortes et ceux qui aiment les divertissements et le plaisir seront servis à souhait. L'équipe Molson est composée de Doug Harvey, M. Benoit, Gilles Labrèche, Pat Patterson (gérant) et le lanceur masqué, dont l'identité n'est pas encore dévoilée. Cette équipe renommée rencontrera une équipe formée d'étoiles jérômiennes. M. Lucien Folsy désire toujours plaie au pu-

blic jérômien et, c'est pour cette raison qu'il a bien voulu inviter à St-Jérôme cette formidable équipe, formée de "4 hommes Molson" seulement.

Tous les profits seront versés aux organisations suivantes: le Club de Tennis Inc., le Service des Parcs et Récréation et l'équipe de Football "les Ailes rouges". Donc, cette partie organisée par M. Folsy est organisée dans le but de venir en aide aux jeunes de St-Jérôme.

Il ne faut pas oublier qu'en cas de pluie, la partie serait remise au 25 août.



UN QUINQUAGENAIRE A PERDU LA VIE, dans un terrible accident de la circulation. M. Mathias Sauvé, 58 ans, du 60 rue St-Faustin, à St-Jérôme a été tué vers 5h. 25, alors qu'il rentrait de son travail. L'accident est survenu sur la route no 11, en plein centre du village de St-Janvier. Il semble que l'automobile aurait subi une crevalson pour ensuite aller s'écraser sous un camion. Deux personnes ont été blessées et transportées à l'Hôtel-Dieu de St-Jérôme. Notre photo montre l'automobile de la victime.

## Service des Parcs

CITE DE SAINT-JEROME



Semaine du  
10 août au 14 août  
Thème: Loyal et juste.  
Lundi: Joutes inter-terrain.  
Mardi: Joutes inter-terrain.  
Mercredi: Bain.  
Jeudi: Tombola, exposition des spécialités.  
Vendredi: Tombola, exposition des spécialités.

Semaine du  
17 août au 21 août  
Thème: Esprit sportif.  
Lundi: Fêtes des moniteurs.  
Mardi: Sport et jeux.  
Mercredi: Sport et jeux.  
Jeudi: Matériels.  
Vendredi: Fêtes des enfants avec bain.

Dimanche: Le 16 août: OLYMPIADES.

Semaine du  
10 août au 14 août  
Lundi: Activités.  
Mardi: A.M. Tennis.  
P.M. Bain.

Mercredi: A.M. Pistes et pelouses, artisanat et jeux.  
P.M. Cinéma "C'est arrivé demain".

Jeudi: Tombola.

Vendredi: Tombola.

Semaine du  
17 août au 21 août

Lundi: Fête des Moniteurs.

Mardi: A.M. Tennis.

P.M. Exposition d'artisanat.

Mercredi: A.M. Pique-nique.

P.M. Soirée de danse.

Jeudi: Activités variées.

Vendredi: Fête des enfants.

Cathédrale:

Filles 373

Garçons 464

837

Ste-Paule:

Filles 406

Garçons 350

756

Les instructeurs jérômiens sont très satisfaits de la tenue de leurs joueurs et veulent profiter de l'occasion pour féliciter les joueurs qui n'ont pas encore eu la chance d'apparaître dans l'alignement, mais dont la nécessité demeure absolue. Ces joueurs qui ont dû réchauffer le banc depuis le début du tournoi sont Daniel Blondin, Raymond Hattem, Léon-Etienne Pa-

(Suite à la page 5)

## Message de l'hon.

### Lionel Bertrand

L'hon. Lionel Bertrand, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, était à son bureau, lundi après-midi, et il y a reçu de nombreux électeurs. Il était à Joliette mardi, pour les fins de deux cérémonies: cérémonie sur le site d'où partira la voie principale d'accès qui reliera Joliette à l'Auto-route Montréal-Berthier, et cérémonies d'ouverture du tournoi pour les championnats canadiens du Tir à l'Arc.

M. Bertrand était à Québec hier mercredi, et il l'est également aujourd'hui.

Il sera à son bureau de Sainte-Thérèse, samedi matin à partir de neuf heures. M. Bertrand fera acte de présence à la réception qui marque le soir la célébration des noces d'or de M. et Mme Emmanuel Castonguay, et à huit heures et trente il procédera à l'inauguration officielle de la nouvelle piscine municipale de Ville de Lorraine.

Dimanche à midi et quinze sur les ondes de Radio-Laurérites, CKJL, Saint-Jérôme, M. Bertrand s'adressera aux électeurs du comté, au programme "Ici, Lionel Bertrand". Il continuera à donner, à la demande d'auditeurs, l'origine des noms que portent les diverses municipalités du comté, de Saint-Jérôme jusqu'à Saint-Jovite.



# L'AVENIR DU NORD

JOURNAL HEBDOMADAIRE FONDE EN 1897

Publié à Saint-Jérôme, Comté Terrebonne  
295, St-Georges - C.P. 160 - Tél. 8-1350

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa

## ADMINISTRATION ET REDACTION :

Rédacteur-Gérant: J. Geo. Dunnigan

Rédactrice page féminine: Georgette Dunnigan

Publiciste et rédacteur sportif: Pierre Bertrand

L'AVENIR DU NORD est publié par L'Avenir du Nord Ltée, et imprimé aux ateliers de l'Imprimerie St-Jérôme Inc., 303 Ave Parent, St-Jérôme, Qué.

### Le pouvoir des hommes sur les femmes

Un regard... un geste tendre... une parole... est-ce là le triple secret du pouvoir que l'homme exerce sur la femme? SELECTION du Reader's Digest d'août vous apporte la réponse d'une femme à cette question. Lisez pourquoi le lien le plus fort qui puisse unir un couple est souvent fait de petites choses, des choses si simples que certains hommes n'y pensent pas, mais auxquelles les femmes attachent énormément de prix. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui!

## BILAN DE LA SESSION PROVINCIALE

QUEBEC, le 31 juillet 1964 — La troisième session de la vingt-septième Législature québécoise, l'une des plus longues de notre histoire, vient de se terminer. Inaugurée le 14 janvier, elle a duré cent vingt séances.

Des 68 projets de lois qui étaient inscrits à l'ordre du jour de la Chambre, trois ont particulièrement fait la manchette des journaux au cours des précédents mois.

Le bill 60, instituant le ministère de l'Éducation et le Conseil supérieur de l'éducation; le bill 16 portant sur la capacité juridique de la femme mariée et le Code du Travail, bill 54, ont été considérés comme les plus importantes réalisations de la dernière session.

Le bill 60, qui avait subi la première lecture le 15 janvier, a été sanctionné le 19 mars dernier. On se souvient qu'au cours de la session précédente, différents corps publics et associations avaient soumis des mémoires au gouvernement dans le but d'apporter des amendements au projet de loi initial. Le gouvernement a tenu compte de plusieurs de ces suggestions dans la nouvelle rédaction du projet.

M. Gérin-Lajoie est ainsi devenu le premier ministre de l'Éducation, au Québec.

Le bill 16, présenté par le ministre d'état Mme Claire Kirkland-Casgrain, a été sanctionné le 18 juin. La nouvelle loi accorde à la femme mariée la pleine capacité juridique et lui reconnaît, par conséquent, des droits et privilèges qui n'étaient autrefois accordés qu'à l'homme ou à la femme célibataire. Désormais, au Québec, la femme mariée n'est plus considérée comme mineure.

Quant au bill 54, qui doit être le Code du travail du Québec, il a été approuvé en troisième lecture par l'Assemblée législative le 22 juillet.

Au nombre des faits saillants de cette session, il faut mentionner le plus récent, c'est-à-dire la réunion du Comité des privilèges et élections, qui a eu pour conséquence la suspension d'un député pour les trois prochaines années. Ce comité, fait à noter, ne s'était pas réuni depuis soixante treize ans.

Depuis le début de la session, voici la liste des projets de lois qui ont été soumis à la Législature. Un bon nombre de ceux-ci ont été adoptés, mais il en est qui en sont encore au stade de la troisième lecture (au 30 juillet).

Bill 2 — présenté par M. René Hamel — loi modifiant la Loi concernant la protection civile dans la province. — adoptée et sanctionnée.

Bill 3 — présenté par M. Emilien Lafrance — loi modifiant la Loi de l'adoption. — adoptée et sanctionnée.

Bill 4 — présenté par M. Jean Lesage — loi concernant la pension des membres de l'Assemblée législative — adoptée et sanctionnée.

Bill 5 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires — adoptée et sanctionnée.

Bill 6 — présenté par M. Paul Gérin-Lajoie — loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement — adoptée et sanctionnée.

Bill 7 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations — adoptée et sanctionnée.

Bill 8 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi modifiant la Loi des compagnies de Québec — adoptée et sanctionnée.

Bill 9 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi modifiant la Loi des compagnies à fonds social étrangères — adoptée et sanctionnée.

Bill 10 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi modifiant la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corpora-

tions et les gens de mainmorte — adoptée et sanctionnée.

Bill 11 — présenté par M. Bona Arsenaault — loi modifiant la Loi des compagnies de gaz et d'eau — adoptée et sanctionnée.

Bill 12 — présenté par M. Lucien Cléche — loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie — adoptée et sanctionnée.

Bill 13 — présenté par M. Alcide Courcy — loi sur l'hygiène des aliments et la santé des animaux — adoptée et sanctionnée.

Bill 14 — présenté par M. Lucien Cléche — loi modifiant la Loi relative aux titres de propriété dans certains districts électoraux de la province — adoptée et sanctionnée.

Bill 15 — présenté par M. Pierre Laporte — loi modifiant la Loi pour favoriser l'exécution de travaux d'hiver par les municipalités — adoptée et sanctionnée.

Bill 16 — présenté par Mme Claire Kirkland-Casgrain — loi sur la capacité juridique de la femme mariée — adoptée et sanctionnée.

Bill 17 — présenté par M. René Saint-Pierre — loi abrogeant la Loi du remboursement des subsides par les chemins de fer — adoptée et sanctionnée.

Bill 18 — présenté par M. Jean Lesage — loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public — adoptée et sanctionnée.

Bill 19 — présenté par M. Alcide Courcy — loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec — adoptée et sanctionnée.

Bill 21 — présenté par M. Emilien Lafrance — loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses — adoptée et sanctionnée.

Bill 22 — présenté par M. Paul Gérin-Lajoie — loi concernant certaines subventions à l'université Laval — adoptée et sanctionnée.

Bill 23 — présenté par M. Pierre Lajorte — loi amendant la Loi permettant aux corporations municipales de s'entraider pour combattre les incendies — adoptée et sanctionnée.

Bill 24 — présenté par M. Alcide Courcy — loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation — adoptée et sanctionnée.

Bill 25 — présenté par M. Jean Lesage — loi modifiant la Loi des pensions — adoptée et sanctionnée.

Bill 27 — présenté par M. Eric Kierans — loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu — adoptée et sanctionnée.

Bill 28 — présenté par M. Lionel Bertrand — loi concernant le Parc provincial du Mont-Tremblant — adoptée et sanctionnée.

Bill 29 — présenté par M. Bernard Pinard — loi modifiant la Loi des autoroutes — adoptée et sanctionnée.

Bill 30 — présenté par M. René Lévesque — loi concernant l'électrification rurale — adoptée et sanctionnée.

Bill 31 — présenté par M. Eric Kierans — loi modifiant la Loi du ministère du revenu — adoptée et sanctionnée.

Bill 32 — présenté par M. Georges-E. Lapalme — loi modifiant la Loi des monuments historiques — adoptée et sanctionnée.

Bill 33 — présenté par M. Pierre Laporte — loi concernant la cité de Saint-Jean et la ville de Saint-Luc — adoptée et sanctionnée.

Bill 34 — présenté par M. Emilien Lafrance — loi du Conseil supérieur de la Famille — adoptée et sanctionnée.

Bill 35 — présenté par M. Eric Kierans — loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail — adoptée et sanctionnée.

Bill 36 — présenté par M. Eric Kierans — loi modifiant la Loi des licences — adoptée et sanctionnée.

Bill 37 — présenté par M. Eric Kierans — loi modifiant la Loi des droits sur les successions — adoptée et sanctionnée.

Bill 39 — présenté par M. Jean Lesage — loi des agents de réclamation — adoptée en troisième lecture.

Bill 40 — présenté par M. Emilien Lafrance — loi modifiant la Loi des allocations scolaires — adoptée et sanctionnée.

Bill 41 — présenté par M. Pierre Laporte — loi modifiant la

Loi des cités et villes — adoptée en troisième lecture.

Bill 42 — présenté par M. Pierre Laporte — loi de la Régie des eaux du Québec — Amendements lus et agréés le 23 juillet.

Bill 43 — présenté par M. Paul Gérin-Lajoie — loi de financement des investissements universitaires 1964 — Message du Conseil législatif le 23 juillet.

Bill 44 — présenté par M. Carrier Fortin — loi modifiant la Loi des accidents du travail — Amendements lus et agréés le 23 juillet.

Bill 45 — présenté par M. Jean Lesage — loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public — adoptée et sanctionnée.

Bill 46 — présenté par M. Georges-E. Lapalme — loi de la Place des Arts — adoptée et sanctionnée.

Bill 47 — présenté par M. Bernard Pinard — loi modifiant la Loi du boulevard métropolitain — adoptée en troisième lecture.

Bill 48 — présenté par M. René Hamel — loi pour protéger les emprunteurs contre certains abus et les prêteurs contre certains privilèges — adoptée et sanctionnée.

Bill 49 — présenté par M. Jean Lesage — Loi de la contestation des élections provinciales — Message du Conseil législatif le 23 juillet.

Bill 52 — présenté par M. Paul Gérin-Lajoie — loi modifiant la Loi concernant les écoles d'architecture et des beaux-arts — adoptée en troisième lecture.

Bill 54 — présenté par M. Carrier Fortin — Code du travail — adoptée en troisième lecture.

Bill 55 — présenté par M. Alcide Courcy — loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles — adoptée en troisième lecture.

Bill 56 — présenté par M. Alcide Courcy — loi modifiant la Loi des produits laitiers — adoptée en troisième lecture.

Bill 57 — présenté par M. Alcide Courcy — loi modifiant la Loi des terres de colonisation — adoptée en troisième lecture.

Bill 58 — présenté par M. Lucien Cléche — loi modifiant la Loi des terres et forêts — adoptée en troisième lecture.

Bill 59 — présenté par M. Lucien Cléche — loi autorisant l'octroi de certaines concessions forestières — adoptée en troisième lecture.

Bill 60 — présenté par M. Jean Lesage — loi instituant le ministère de l'Éducation et le Conseil supérieur de l'éducation — adoptée et sanctionnée.

Bill 61 — présenté par M. Alphonse Couturier — loi concernant l'Institut Albert Prévost — adoptée en troisième lecture.

Bill 62 — présenté par M. Alphonse Couturier — loi modifiant la Loi des hôpitaux — bill retiré le 29 juillet.

Bill 63 — présenté par M. Lionel Bertrand — loi du Conseil d'artisanat du Québec — adoptée en troisième lecture.

Bill 64 — présenté par M. René Hamel — loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires — adoptée en troisième lecture sur division.

Bill 65 — présenté par M. René Hamel — loi modifiant la Loi de la division territoriale — adoptée en troisième lecture.

Bill 66 — présenté par M. René Lévesque — loi concernant l'Hydro-Québec — adoptée en troisième lecture sur division.

Bill 67 — présenté par M. René Hamel — loi sur la discrimination dans l'emploi — Première lecture le 27 juillet.

Bill 68 — présenté par M. Pierre Laporte — loi concernant la ville de Montréal — adoptée en troisième lecture.

Bill 69 — présenté par M. Pierre Laporte — loi concernant la cité de Québec — Première lecture le 29 juillet.

Bill 70 — présenté par M. Pierre Laporte — loi concernant les municipalités de l'Île Jésus et la ville des Îles Laval —

NOTE : Le bill 1, présenté par le premier ministre à la première séance, est la loi relative à la prestation des serments d'office.

## La Commission du salaire minimum est intervenue en faveur de 185 jeunes travailleurs

La Commission du salaire minimum a pour fonction de déterminer par ordonnance les taux de salaire minimum et de surveiller, de façon générale, les conditions de travail. Le travail des adolescents de 14 à 16 ans est un des domaines où la Commission du salaire minimum exerce la surveillance, de concert avec les services d'inspection du travail et des bureaux de placement du Québec. La Commission veille particulièrement à ce que les adolescents travaillant en vertu d'un certificat du ministère du Travail obtiennent le salaire minimum légal.

C'est ainsi qu'en 1963 la Commission du salaire minimum a vérifié les cas de 3,544 adolescents au travail. De ce nombre, 2,491 relevaient de la Commission, 895 étaient régis par des décrets et 158 échappaient à l'une et l'autre jurisdic-tions parce que les intéressés travaillaient à des entreprises agricoles et étaient au service d'établissements non soumis à la juridiction du Québec.

Durant l'année dernière la C.S.M. a réclamé la somme de \$3,337.77 en faveur de 185 jeunes travailleurs. Le taux moyen du salaire payé à ces adolescents s'établissait à 49 cents l'heure tandis qu'il eût dû être, généralement, de 52 et 56 cents selon la zone durant les six premiers mois d'emploi ou de 60 cents dans les hôtels et les restaurants. La durée moyenne du travail hebdomadaire était de 42 heures, 136 des réclamants étaient du sexe masculin et 47 du sexe féminin.

Les statistiques ci-dessus sont tirées du rapport de la Commission du salaire minimum pour l'année 1963.

### PIECES GENERAL MOTORS AUTHENTIQUES



EFFECTUE PAR MECANICIENS QUALIFIES

★ Mises au point  
★ Peinture et débossage  
Service rapide

Tél.:  
GE. 8-1203

Dépositaire Chevrolet - Oldsmobile



962, RUE LABELLE ST-JEROME, P.Q.

### Le saviez-vous?

Les travaux en cours à St-Malo, en France, pour capter l'énergie des marées à l'embouchure de la Rance, ont remis en vedette le projet de mettre en valeur les eaux de la baie de Passamaquoddy entre le Nouveau-Brunswick et l'Etat du Maine. Sélection du Reader's Digest d'août mentionne aussi un autre plan marémoteur encore plus important: celui de l'aménagement de la baie de Shepody et du bassin de Cumberland, aux confins du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse.

## Vente du Retour À L'École

Sages ou coquines,  
les demoiselles coquettes  
de tous âges  
portent les tuniques  
MANHATTAN



Manhattan ne laisse rien au hasard lorsqu'il s'agit de la garde-robe des écolières à la page. Il fait tout pour leur plaisir! D'abord, en portant une attention particulière aux détails de finition, tellement importants lorsque l'on veut mettre en valeur la perfection de la coupe.

Il a prévu un large rebord, fini sur ruban et des coutures surfilées à double piqûre pour en prolonger la durée. Il choisit un tissu d'entretien facile comme l'exclusif Wundawool lavable et pratiquement froissable ou d'autres merveilleux tissus du Québec également résistants et agréables à porter.

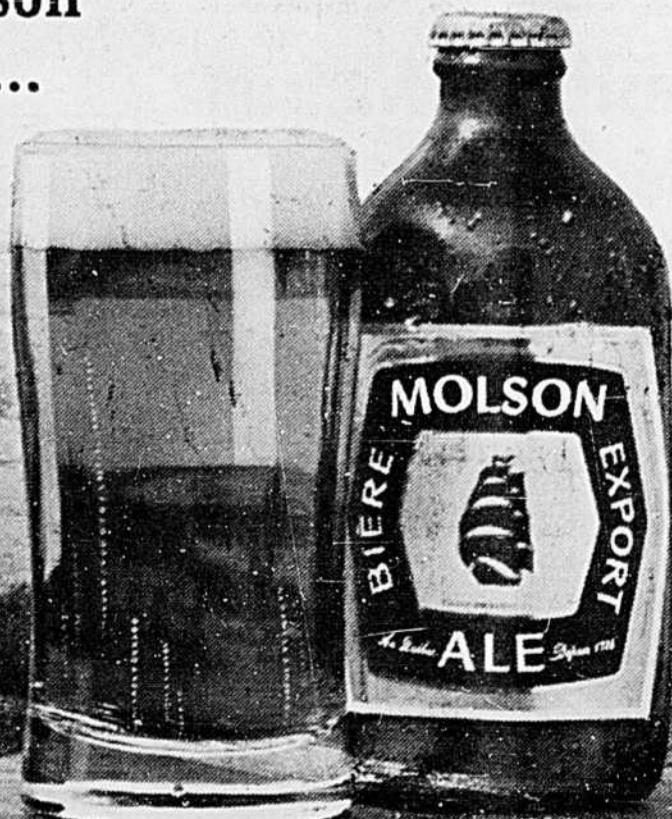
Voilà pourquoi les écolières modernes, qui recherchent élégance, confort et prix modeste, exigent les tuniques Manhattan. Elles sont disponibles dans toutes les tailles: 'Junior Girl' 7-14; 'Slim Style' 8 1/2-14 1/2; 'Petiteen' 8-18.

Procurez-vous dès la rentrée au moins deux tuniques signées Manhattan. En vente dans tous les magasins spécialisés et les magasins à rayons.



297, rue St-Georges  
Tél. GE. 8-8121  
St-Jérôme

## Dans la force de l'âge, une province bâtit son présent, son avenir et choisit son plaisir...



### MOLSON-la vraie bonne bière de chez nous



- Charpente d'acier
  - Escalier de sauvetage
  - Erection avec "Crane"
  - Service d'ingénieur
  - Estimé gratuit
- Albert-André Lanthier,  
prop.  
St-Jérôme - Tél.: GE 8-6491



# L'AVENIR DU NORD

LE PLUS ANCIEN HEBDOMADAIRE DES LAURENTIDES

295, rue St-Georges Tél.: GE. 8-1350 St-Jérôme

Soutenons nos industries, elles sont un gage de la prospérité de notre vaillante population ouvrière.

Assurons le progrès de Saint-Jérôme en encourageant notre commerce local



GE. 2-4245

GE. 2-4483

## GERMAIN BOCK, c.r.

AVOCAT

190, Ave. Parent  
Edifice Caisse Populaire

St-Jérôme

Mercredi, 12 août 1964

Page 3

### Mariage Paquin-Turcotte



M. et Mme Jean-Pierre Paquin (Sylvie Turcotte) photographés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en l'église de Ste-Sophie. La mariée est la fille de M. et Mme Victor Lapointe et le marié est le fils de M. et Mme Louis Paquin. (Photo Gérard Vermette)

### Mariage Campagna-Johnson



M. et Mme Herman Campagna (Raymonde Johnson) photographés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en la cathédrale de St-Jérôme. La mariée est la fille de Mme Raymond Johnson et le marié est le fils de M. et Mme Gérard Campagna. (Photo Gérard Vermette)

### Mariage Aubin-Lévis

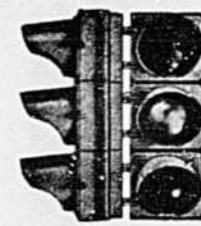


M. et Mme Léonard Aubin (Laurette Lévis) photographés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en la cathédrale de St-Jérôme. La mariée est la fille de M. et Mme Oscar Lévis et le marié est le fils de M. Sylvio Aubin. (Photo Gérard Vermette)

### Mariage Desjardins-Lessard



M. et Mme Jean-Claude Desjardins (Jeannine Lessard) photographés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en la cathédrale de St-Jérôme. La mariée est la fille de M. et Mme Philippe Lessard et le marié est le fils de M. et Mme Armand Desjardins, tous de St-Jérôme. (Photo Gérard Vermette)

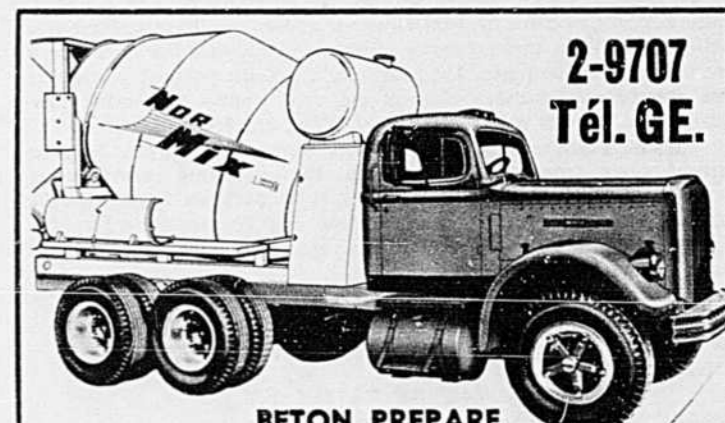


en attendant la verte J.G.D.

La rentrée des classes pour nos jeunes étudiants aura lieu cette année le 8 septembre. Les vacances seront terminées pour ces jeunes et les mamans seront plutôt en vacances à compter de ce jour.

La source Lebeau attire de plus en plus de consommateurs d'eau potable. La Cité pourrait certainement aménager les abords pour aider ceux qui veulent s'abreuver d'eau de source. Il est évident qu'on ne peut avoir une aussi bonne eau dans notre service d'aqueduc municipal, alors qu'il en faudrait quatre millions de gallons par jour et que la source Lebeau n'a un débit que de 200 gallons par jour. Néanmoins, pour ceux qui désirent se régaler d'eau de source, le conseil pourrait aménager un endroit plus facile pour puiser l'eau de la source Lebeau.

M. Rosaire Latrelle qui a annoncé sa candidature sur le siège no 1 était encore au conseil et s'est lancé dans une bonne prise de bec avec l'échevin Guy Piché. Le maire suppléant Giraldeau dit à M. Latrelle: "Si vous continuez à faire de la politique, mon cousin Yvan arrivera et ça ne finira plus!"



2-9707  
Tél. GE.

BETON PREPARE  
UNE INDUSTRIE DE ST-JEROME  
977 RUE LABELLE

Marcel Lalonde  
gerant general

M. Armand Desforges de St-Lucien sera candidat sur le siège no 4, détenu par l'échevin Giraldeau. A une question posée lundi soir à ce dernier, s'il avait l'intention d'aller à la mairie, l'échevin Giraldeau de répondre: "Il est encore trop tôt pour donner des précisions; il reste encore un mois avant les élections!!"

L'Association des citoyens se met en branle avant les élections et nous assure que ça va barder ici et là...

L'Association des citoyens lance une invitation à toutes les personnes qui ont des suggestions d'ordre municipal ou scolaire, de bien vouloir rencontrer les officiers ou de faire partie de l'Association.

On commencera la semaine prochaine à préparer la glace à l'aréna. C'est donc dire que le patinage et les clubs de hockey seront à l'oeuvre plus tôt que d'habitude.

A l'assemblée de lundi soir M. le Maire Robert Desjardins était absent ainsi que l'échevin Roland Lauzon. M. l'échevin Georges Giraldeau, Maire suppléant, présidait l'assemblée et il en a profité pour faire un petit "show" pré-électoral.

M. Pierre Fauteux a été engagé temporairement pour une période d'essai comme aide magasin au garage municipal.

Selon l'ingénieur Roland Verreault, le permis de construction pour une taverne à 180 Demartigny n'est pas autorisé dans ce secteur. Même s'il existe différents commerces dans cette section.

Le trésorier rapporte que les taxes rentrent assez régulièrement de \$1,322,031.99 à percevoir, \$847,247.00 ont été perçus à date laissant une balance de \$474,000.00 à percevoir.

Le déficit de l'aréna au 31 juillet se chiffre à \$10,531.54. Les revenus étant de \$38,037.88 et les dépenses de \$48,569.42. L'échevin Guy Piché fait remarquer que les enfants ont bénéficié de 500 heures à l'aréna gratuitement et que c'était un service à rendre à la population.

Il y aura bénédiction de la grotte entre les ponts Lapointe et Vlau samedi le 16 août à 8.00 heures du soir. Une messe sera chantée à cette occasion. En cas de mauvaise température la bénédiction aura lieu le lundi soir suivant.

Les Chevaliers de Colomb organisent leur pique-nique annuel dimanche le 16 août à 11 hres du matin, sur le terrain situé à 3 rue Brière.

L'association des citoyens avise le conseil, la mise sur pieds de cette association et mentionne le nom du président M. Arthur Hatems, vice-président M. Lucien Parent, secrétaire M. Armand Raymond et 10 directeurs. L'association doit remettre au conseil plusieurs suggestions pour études. L'échevin Giraldeau, Maire suppléant, fait une remarque au Greffier de répondre à l'association que les élections auront lieu le 5 octobre prochain!!!

Le règlement C-381 pour pavages dans nos rues au montant de \$84,000.00 a été accepté par la commission municipale de Québec. Suivant la loi, les délais seront terminés le 22 août et les travaux seront immédiatement commencés.

Plusieurs résidents de la rue Madeleine au nord de la rue Claude s'objectent à la fermeture de la rue Madeleine. Le conseil se rendra sur les lieux mercredi pour voir ce qu'il y a à faire.

Selon la nouvelle loi des Cités et Villes, les membres du conseil de St-Jérôme pourront par simple règlement prolonger le terme du Maire et des échevins à trois ans sans faire de référendum. Cette loi sera donc appliquée à St-Jérôme avec les nouvelles élections du mois d'octobre.

L'échevin Guy Piché informe les contribuables que M. Pierre Hurtubise de Longueuil a été engagé comme directeur des loisirs à St-Jérôme au salaire de \$7,000.00 par année. Il y aura cependant une période de trois mois à l'essai.

La société Canadair de Montréal est à mettre au point le prototype d'un avion bi-moteur à décollage et à atterrissage sur courtes pistes ou à la verticale. D'après Sélection du Reader's Digest d'août, cet appareil, le CL 84, dont les vols d'essais s'effectueraient vers le milieu de 1965, serait un transport de troupes ou un avion d'appui tactique capable d'amener une douzaine de soldats dans une zone de combat.

Jusqu'à présent, plus de 600 Canadiens aveugles, ou presque, ont recouvré la vue grâce à l'existence des "banques d'yeux" créées par l'Institut national canadien pour les aveugles à Montréal, Toronto, Winnipeg, Regina et Vancouver. Sélection du Reader's Digest d'août explique comment l'on peut devenir donateur. Quand une banque est informée qu'un donateur est décédé, elle envoie immédiatement un médecin pour opérer le prélèvement des cornées.

Selon une source autorisée, la propagation de douze maladies infectieuses est imputable aux pigeons, qu'on qualifie de "danger public". Entre autres affections graves, Sélection du Reader's Digest d'août signale la méningite mycosique, dite des champignons vénéneux, la "fièvre des perroquets" et l'encéphalite. Les services municipaux des grandes villes en ont aussi contre les pigeons parce qu'ils souillent les immeubles et les statues et entraînent pour les contribuables d'onéreux frais de nettoyage.

**Nous sommes outillés pour embellir l'entourage de votre maison**

VOYEZ UN EXPERT  
Sans obligation consultez

**Georges Lorrain**  
PAYSAGISTE  
26, rue Lafontaine St-Jérôme  
GE. 8-6455

- ARBUSTES
- TOURBE
- JARDIN - ROCHER
- TERRASSEMENT
- TERRE NOIRE, ETC.

Notre expérience est votre garantie

**Vous voulez naviguer?**

Négociez un prêt spécial HFC

Un achat important s'effectue avantageusement, argent en main. Vous pouvez vous adresser à l'établissement de votre choix... saisir les meilleures aubaines. Obtenez l'argent nécessaire de HFC. Empruntez en toute confiance—remboursez commodément. Appelez-nous bientôt.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

Montant de prêt	36 mois	30 mois	24 mois	18 mois
\$100	\$6.12	\$6.12	\$6.12	\$6.12
550	29.73	32.86	35.24	37.24
750	31.65	34.13	36.21	38.21
1000	41.45	44.11	46.52	48.52
1600	60.88	64.81	68.11	71.11
2200	83.71	88.62	92.44	96.44
2500	95.12	100.52	105.52	110.52

Les paiements ci-dessus, comprennent capital et intérêt, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**  
ST-JÉRÔME  
319, rue St-Georges—Téléphone GE 2-9725  
(Le Plaza 321, Voisin du Théâtre Rex)

**Exposition de Ste-Scholastique**  
14-15-16 août

**Exhibits de toutes sortes — Venez les voir**

**VENDREDI Avant-midi :** JUGEMENT DES CLASSES DE CHEVAUX — Jugement des bovins Ayrshire et Holsteins.

**Après-midi :** Courses de chevaux sous harnais.  
**SOIR :** Parade d'animaux primés. CONCERT DE FANFARES. FEU D'ARTIFICE.

**SAMEDI Avant-midi :** JUGEMENT des bovins laitiers et autres races.

**JOURNÉE OFFICIELLE :** Concours des jeunes éleveurs. Jugement des bovins Jersey, Guernsey, et Canadiens. Jugement des bovins de boucherie.

**Après-midi :** Réception des invités. Courses de chevaux sous harnais (2 h. P.M.) Discours des invités.

**SOIR :** Grand gala de danse sur pelouse avec l'orchestre "The Brunette's" de Montréal, de grande réputation. Artiste invité: Guy PROVENCHER, le Bill Wabo de la Télévision. ACTES DE BOUFFONNERIE.

**DIMANCHE :** BINGO GEANT à 2 heures de l'après-midi.

**Séminaire de Ste-Thérèse**

Cours du soir et du samedi en vue du baccalauréat :

- Etudiants réguliers
- Etudiants libres

**ANNEE 1964-1965 :**

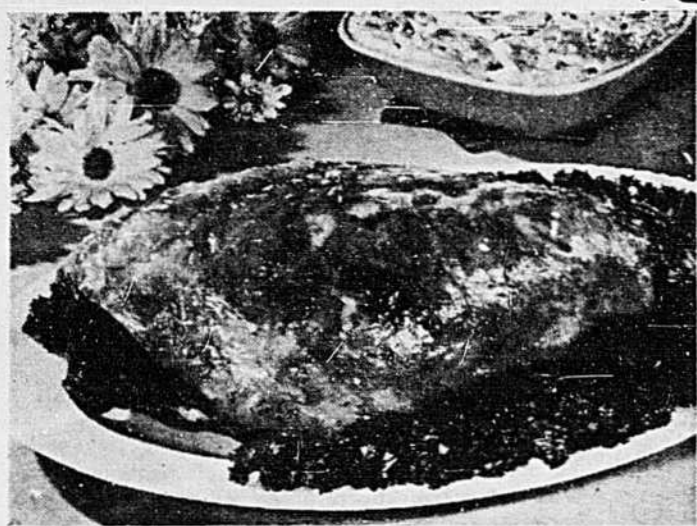
Mathématiques - Français - Anglais - Sciences religieuses

**RENSEIGNEMENTS :**

M. le Directeur des cours pour adultes,  
Séminaire de Sainte-Thérèse,  
Sainte-Thérèse-de-Blainville,  
(Terrebonne), P. Qué.

OU :  
TA.: 3-3695

# PROPOS FEMINIENS



## PATRON BUTTERICK



La saveur délicate de la viande d'agneau est appréciée dans le monde entier. Les personnes qui ont voyagé dans des pays lointains ont mangé de l'agneau non seulement sous forme de rôti, mais aussi dans une grande variété de plats exotiques. Etant donné que certains de ces plats internationaux sont difficiles à préparer de la même manière chez nous, beaucoup d'entre nous considèrent la préparation de la viande d'agneau comme très compliquée.

Rien n'est plus éloigné de la vérité. Un magnifique gigot d'agneau en est un bon exemple. La viande est jeune, tendre et relativement maigre, sauf en ce qui concerne la couche de graisse qui la recouvre extérieurement. Le rôti est placé, la couche de graisse sur le dessus, sur une grille, dans une rôtissoire non couverte, peu profonde. On règle le four à 325°F. Quoi de plus facile? Un thermomètre à viande, inséré au centre du muscle le plus épais, indiquera le degré de cuisson. Le rôti d'agneau est habituellement servi mi-cuit (170°F.), température interne, ou bien cuit (180°F.).

Le poids d'un gigot d'agneau entier varie entre 5 et 8 livres. Etant donné que c'est un rôti avec os, il est bon de compter deux portions par livre lorsque vous ferez votre choix dans le coffre à viande de votre boucher. Un morceau d'agneau portant le nom le plus réputé en boucherie-charcuterie vous donne également l'assurance de la plus haute qualité et d'une entière satisfaction.

Parmi tous les légumes, les pois verts sont choisis le plus souvent pour accompagner l'agneau. En voici une recette sous forme de soufflé aux légumes. On met le plat au four aussitôt qu'on a retiré le rôti. Il cuit pendant que le rôti attend d'être découpé. Comme tout soufflé, il doit être servi dès qu'il sort du four.

Placez le rôti sur une grille, la couche de graisse sur le dessus, dans une rôtissoire non couverte, peu profonde. N'ajoutez pas d'eau et ne le couvrez pas. Insérez un thermomètre à viande et faites rôtir à four doux (325°F.).

### TABEAU DE ROTISSAGE \*

	Durée approx. de rôtissage à four doux (325°F.)		Température interne
Gigot d'agneau	6 lb	3 heures	170°F. (mi-cuit)
		3½ heures	180°F. (bien cuit)
	8 lb	4 heures	170°F. (mi-cuit)
		4½ heures	180°F. (bien cuit)

### SOUFFLE AUX LEGUMES 4 à 6 portions

- ½ tasse de lait
- 1 cuillerée à table de beurre ou de margarine
- 1 cuillerée à thé d'oignon haché
- 1 tasse de miettes de pain jaunes d'oeufs
- ½ tasse de parmesan râpé
- ½ tasse de champignons cuits, hachés
- 1 tasse de pois cuits
- 1 cuillerée à thé de sel
- ¼ cuillerée à thé de poivre
- 2 blancs d'oeufs

Mélanger le lait, le beurre et l'oignon dans une casserole. Amener le lait à ébullition. Retirer du feu. Ajouter les miettes

BUTTERICK 2854 (jupe) et 2854 pour la jupe Grandeurs 10-18 pour la blouse et taille 23-30 pour la jupe. Déjà, il faut penser à l'automne. Butterick vous suggère cette blouse à empiècement, manches longues avec poignets et col tailleur. La blouse est ouverte sur les côtés. La jupe est à plis plats. Ces deux pièces peuvent être portées avec d'autres items de votre garde-robe. Ce patron est en vente à la Lingerie Poirier et au Magasin Gosselin de St-Jérôme.

de pain au lait et remuer. Ajouter les jaunes d'oeufs, un par un, en battant bien chaque fois. Ajouter le fromage, les champignons, le sel et le poivre. Battre les blancs d'oeufs jusqu'à ce qu'ils soient bien fermes et les incorporer. Verser dans un plat-casserole de 1 pinte ou dans un plat à soufflé badigeonné de beurre. Faire cuire 25 à 30 minutes à four chaud (400°F.). Servir avec le gigot d'agneau.

\* Les durées de cuisson et la recette ont été mises au point pour emploi avec du gigot d'agneau Premium de Suift.

## Mariage Dion-Nadon



M. et Mme Jean-Paul Dion (Yvette Nadon) photographiés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en l'église Ste-Marcelle. La mariée est la fille de Mme Henri Nadon et le marié est le fils de M. Edgar Dion.

(Photo Gérard Vermette)

## Mariage Filiatrault-Vermette



M. et Mme André Filiatrault (Gisèle Vermette) photographiés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en l'église Ste-Marcelle, par M. le curé Joseph Matte. La mariée est la fille de M. et Mme Jules Vermette et le marié est le fils de M. et Mme Rodolphe Filiatrault de St-Jérôme.

(Photo Gérard Vermette)

## Mariage David-Beauchamp



M. et Mme Robert David (Lise Beauchamp) photographiés durant la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en l'église Ste-Paule. La mariée est la fille de M. et Mme Roger Beauchamp de St-Jérôme et le marié est le fils de M. et Mme Julien David du Lac Carré.

(Photo Gérard Vermette)

## Mariage Marinier-Legault



M. et Mme Pierre Marinier (Lorraine Legault) photographiés avant de se rendre à la réception qui suivit leur mariage, célébré récemment en l'église d'Huberdeau. La mariée est la fille de M. et Mme Camille Legault et le marié est le fils de M. et Mme Gérard Marinier.

(Photo Gérard Vermette)

## NOCES D'OR



Les enfants, petits-enfants, parents et amis de M. et Mme Napoléon Brière se sont réunis récemment pour fêter leur cinquantième anniversaire de mariage.

(Photo Gérard Vermette)

## Mariage Perry-Rochon



M. et Mme James Perry (Lise Rochon) photographiés après leur mariage, célébré récemment en l'église St-Lucien. La mariée est la fille de M. et Mme Armand Rochon de St-Jérôme et le marié est le fils de Mme Perry de Montréal.

(Photo Gérard Vermette)

# LA DIRECTION DU TRÈS CHIC RESTAURANT STE-ROSE DE ST-JÉRÔME



Vue de l'extérieur de l'ensemble de la façade du restaurant Sainte-Rose à Saint-Jérôme.

## INVITE

Toute la population de St-Jérôme et de la région à visiter le fameux "Bar Salon au Fanal" entièrement rénové.

Lundi le 17 août 1964 à l'occasion de l'inauguration et de la bénédiction officielle de ce fameux restaurant. Des rafraîchissements seront servis entre 5 heures et 7 heures.

### Licence complète de la Régie des Alcools

Pour vos réceptions, banquets, conventions, mariages, faites appel aux experts des

## Restaurants SAINTE-ROSE

LE CHOIX DES GOURMETS

4 MAGNIFIQUES RESTAURANTS POUR LES PLUS DIFFICILES GOURMETS SITUÉS DANS LA RÉGION IMMÉDIATE DES LAURENTIDES

Sainte-Rose, 25 boul. Labelle  
Tél.: 625-1971  
Saint-Jérôme, 272 St-Georges  
Tél.: G.E. 8-4106

Sainte-Adèle-en-Bas, boul. Ste-Adèle, Tél.: C.A. 9-4991  
Joliette, 373 rue Notre-Dame  
Tél.: 753-5626

POUR VOS RECEPTIONS — BANQUETS  
CONVENTIONS — MARIAGES  
FAITES APPEL AUX EXPERTS DES

## Restaurants SAINTE-ROSE

Livraison rapide



par toute la ville

### LE CHOIX DES GOURMETS

Ste-Rose, 25 boul. Labelle  
Tél. 625-1971  
St-Jérôme, 272 St-Georges  
Tél. G.E. 8-4106

Ste-Adèle-en-Bas, boul. Ste-Adèle, Tél. C.A. 9-4991  
Joliette, 373 rue Notre-Dame  
Tél. P.L. 3-5626

Venez manger dans un décor pittoresque

Visitez notre nouveau "MARINE LOUNGE" à Ste-Rose

La bière Cinquante...  
y a rien qui la batte!



Pour vos  
**ANNONCES CLASSEES**  
servez-vous de  
**l'AVENIR DU NORD**  
distribué dans tous les foyers de Saint-Jérôme  
TARIF: \$0.04 cents le mot, minimum \$0.75  
Le texte des petites annonces classées doit parvenir à nos bureaux le plus tard le lundi midi

**VENDEUSES DEMANDEES**  
Pentes avec automobile pour visiter clients...  
STUDIO GIRL COSMETICS  
Dépt. CW-48  
840 ave Lafleur  
Montréal 32, P.Q. 5-12-19

**JEUNES HOMMES DEMANDES**  
On demande de jeunes hommes (16 ans et plus) pour livraison de circuits...  
Tél. GE. 2-9413.

**A VENDRE**  
Petit camion de livraison "panel truck" 50 à vendre à très bonnes conditions...  
Tél. GE. 8-3543.

**VENDEUSES DEMANDES**  
Vendeur agréé demandé pour St-Jérôme...  
12-19-26

**VENDEUSES DEMANDES**  
Vendeur agréé demandé pour St-Jérôme...  
1-8-15-22

**Cartes Professionnelles**

**JEAN GUERIN CHARLES CLICHE DENIS HARDY**  
**GUERIN, CLICHE & HARDY**  
AVOCATS  
Bureau: 434 rue Labelle - St-Jérôme - Tél.: 8-4143

**DUHAIME, AUDY et ASSOCIES**  
INGENIEURS-CONSEILS  
300, rue Longpré - Saint-Jérôme - GE. 8-4125

**FERNAND BOURASSA**  
Ingénieur-conseil - Arpenteur-géomètre  
255 rue St-Georges - Tél. GE. 8-2900  
Rés. 320 rue Ste-Pauline - Tél. GE. 8-7337 - Saint-Jérôme

**LEO CADIEUX, M.P.**  
BUREAU: 295, RUE STE-GEORGES  
SAINT-JEROME  
TEL: GE. 8-1354

**RAYMOND LEGAULT, B.A., LL.L.**  
NOTAIRE  
258 rue Parent - Suite 5 - Tél.: Bureau: GE 8-2844  
Résidence: GE 8-1861  
ST-JEROME

**LEGAULT & PAQUIN**  
AVOCATS & PROCUREURS  
597, RUE PRINCIPALE,  
LACHUTE, P.Q.  
GUY LEGAULT, C.R.  
JEAN-CLAUDE PAQUIN, B.A., LL.L.

Résidence: SAINT-JANVIER, Comté de Terrebonne, Tél. "Albot 3-7334"  
**GERARD VERMETTE, B.A., LL.L.**  
NOTAIRE  
6669, rue St-Denis - Montréal - Tél. CR. 6-2692

**Brosseau et Dussault**  
Comptables  
Tél. GE. 8-1201  
336, rue Labelle - St-Jérôme  
(En dessous du Bell Telephone, bureau d'affaires)  
PAUL BROSSAU, A.P.A., C.C.S. auditeur public agréé  
ANDRE L. DUSSAULT, L.S.C., C.A., comptable agréé

**BUREAU ARMAND PARENT**  
ARMAND PARENT, A.P.A., C.C.S.  
Rapports d'impôts sur le revenu, vérifications municipales et scolaires, service de comptabilité, placements  
236, ave Parent - SAINT-JEROME - Tél.: GÉ. 2-9733

**Assurez-vous biens à leur pleine valeur**

Quiconque voit disparaître dans un incendie ne serait-ce qu'une partie de sa demeure, se trouve dans une cruelle situation s'il n'est pas convenablement assuré, peut-on lire dans Sélection du Reader's Digest d'août. Pour l'avoir compris trop tard, des milliers de propriétaires se sont trouvés ruinés du jour au lendemain.

La plupart d'entre vous avez une assurance quelconque contre l'incendie, mais si, malgré tout, vous voulez être sûr de ne pas courir le risque d'une catastrophe financière en cas de sinistre, prenez les dispositions suivantes:

1. Familiarisez-vous avec les clauses de votre police d'assurance, et ne manquez pas de la tenir à jour.
2. Vérifiez si vous êtes suffisamment garanti contre tous les dommages que peuvent causer à votre demeure le feu, la foudre, la fumée dégagée par un incendie ou les moyens mis en oeuvre pour venir à bout d'un sinistre. L'eau et la fumée peuvent parfois occasionner plus de dégâts que le feu lui-même.
3. Etablissez, à votre usage et à celui de votre agent d'assurance, un inventaire de l'ameublement de votre demeure et de vos effets personnels, et assurez-les pour leur valeur totale. Vérifiez que des objets irremplaçables comme des bibelots anciens et des peintures sont convenablement couverts.

4. Assurez-vous que votre police comprend une clause garantissant le paiement d'une indemnité vous permettant de vous loger ainsi que votre famille pendant les travaux de remise en état de votre résidence endommagée par l'incendie. Cette clause est automatiquement incluse dans beaucoup de polices, mais non dans toutes.

Si tous les sinistrés insuffisamment garantis contre l'incendie s'étaient doutés des terribles dégâts que peuvent causer le feu et les efforts déployés pour l'éteindre, note encore Sélection, il est certain qu'ils auraient assuré leur maison pour la valeur intégrale du bâtiment et de son contenu.

**ST-JEROME...**

(Suite de la page 1)  
rents, Robert Leclerc, et Michel Corbell. C'est réellement avec un bel esprit sportif que ces cinq jeunes contribuent à encourager leurs coéquipiers et attendent avec impatience le moment où leur gérant leur dira de remplacer tel ou tel joueur.

Le tournoi international PONY se poursuivra maintenant en fin de semaine et le club des étoiles de St-Jérôme se rendra à Rome (15 milles au nord de Utica, N.Y.) pour disputer le championnat de la région nord-est des Etats-Unis. Au moment d'écrire ces lignes, il n'y a rien d'absolument certain sur la façon dont se disputera cette tranche du tournoi, mais tout laisse prévoir que se sera un tournoi "round-robin" entre les équipes championnes des quatre sections formant la région nord-est. Pour des renseignements plus précis, nous vous invitons à syntoniser votre poste local CKJL, 900 à votre cadran.

Bien des gens craignent la foudre, cependant il y a moyen de prévenir les accidents au cours d'un orage. Si une personne est frappée par la foudre, il faut immédiatement appeler le médecin. Si la victime n'a pas perdu connaissance, il faut s'efforcer de la garder calme, à l'aise et chaudement, et lui donner des stimulants. Par contre, si elle est inconsciente et a cessé de respirer, on doit immédiatement pratiquer la respiration artificielle, de préférence d'après la méthode dite "de pression", jusqu'à ce que la respiration normale soit rétablie, ou jusqu'à l'arrivée du médecin.

**Un détraqué poursuivait notre petite fille**

Avez-vous renseigné clairement votre fille pour qu'en pareil cas elle sache à quoi s'en tenir et se méfie de tels individus? Dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août, une mère vous raconte la triste aventure de son enfant et la leçon qu'elle-même en a tirée. Lisez les trois précautions que devraient prendre tous les parents pour protéger leurs enfants de ce danger. Achetez Sélection d'août aujourd'hui même!

**ECOLE NORMALE DE SAINT-JEROME**  
**BREVET D'ENSEIGNEMENT CLASSE 'B'**  
"Gaçonner des amies"  
1963  
1964

**VEILLEZ A CE QUE LES FEUX ARRIERES DONNENT LEUR PLEIN RENDEMENT**  
Tous les automobilistes se doivent de vérifier régulièrement les feux arrière de leurs voitures. Ce sont des feux d'avertissement. A moins qu'ils ne jouent convenablement leur rôle, toute la circulation s'en ressentira, et ce sera une invitation à la catastrophe. Faisant allusion à la campagne de vérification des voitures, commanditée par le ministère des Transports et Communications du Québec, monsieur Gérard Cournoyer a prié les automobilistes du Québec d'accorder une attention constante aux feux arrière de leurs voitures, afin de les maintenir dans un bon état de fonctionnement en tout temps.

**JE VAIS DONNER DU SANG À LA CROIX-ROUGE**

**DEUX PRINCIPALES CAUSES D'ACCIDENTS**  
La vitesse excessive et les dépassements dangereux, sont la cause de nombreux accidents de la route. Le ministère des Transports et Communications du Québec rappelle qu'il n'y a aucune raison de dépasser une vitesse qui circule à une vitesse raisonnable. Il y a encore moins de raison de la doubler quand on est dans l'impossibilité de prévoir l'arrivée d'un autre véhicule venant en sens inverse, au sommet d'une pente ou dans une courbe.

**JE VAIS DONNER DU SANG À LA CROIX-ROUGE**

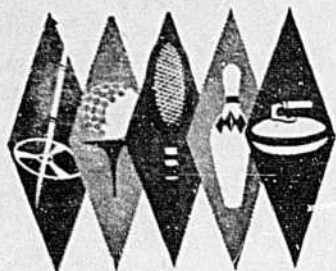
**CAMIONNEURS!**  
**VOICI UN SUPERBE NOUVEAU PNEU À CRAMONS-POUR ROUES MOTRICES**  
le **DOMINION ROYAL FLEETMASTER**  
**SUPER LUG**  
Voyez ces avantages:  
Exclusives barres-crampons pleine largeur.  
Semelle extra-large, excède d'autres de 15%.  
Crampons ultra-profonds augmentant le millage et réduisant les frais. Bande de roulement extra-plate s'usant lentement.  
Semelle très sûre à rainures agrippantes ultra-profondes et barres-crampons pleine largeur.

**SUPER LUG EST LE SEUL PNEU À VRAIES BARRES-CRAMONS TRANSVERSALES... SPÉCIALEMENT CONÇU POUR UN LONG MILLAGE SUR LES ROUES MOTRICES DE TRACTEURS ROUTIERS OU CAMIONS.**

Service de Pneus  
**Cloutier**  
Tire Service  
820 Boul. des Laurentides - Tél. GE. 8-1275  
SAINT-ANTOINE-DES-LAURENTIDES

**Les trois dimensions d'une bière à votre goût**  
Désaltérante! Le maître-brasseur de la Dow emploie 6 variétés de houblon  
Douce! La Dow a suffisamment de corps pour avoir une saveur veloutée  
Délectable! Si vous aimez une bière mûrie à point, qui se prend bien...

**Dites Donc Dow**



# LE SPORT CHEZ LES JEUNES

Le splendide terrain de Valleyfield est la scène, cette année, de la joute finale pour le championnat canadien des Petites Liges, entre l'est et l'ouest. Le vainqueur se rendra à Williamsport, Penn., dans la dernière semaine d'août afin de participer à la série mondiale des Petites Liges.

A la suite des récentes épreuves de championnat provincial disputées à Beauceville, Me Marcel Pinsonnault, vice-président de l'Association de golf du Québec, annonçait que Brian McLean, de Lorraine, Gerald Chapdelaine, de St-Hyacinthe, Claude St-Pierre, de Beauceville, et Doran Doucet, de Sherbrooke, formeront l'équipe du Québec qui tentera de décrocher la coupe d'argent Pepsi-Cola, lors des championnats canadiens de golf junior, à Charlottetown au début de septembre.

Le hockey était très bien représenté au sein de l'équipe de Toronto, lors du tournoi de baseball junior organisé par la Fédération nationale de baseball amateur, à Montréal récemment. Le gérant était Roger Neilson, dépisteur du Canadien en Ontario. Parmi ses joueurs, on retrouvait Ricky Farr, cerbère substitut du Canadien junior l'an dernier, et Danny O'Shea, des Généraux d'Oshawa.

Michel Valois, 19 ans, un colosse de 6'3" et 220 livres, du club Notre-Dame-de-Grâce, a accompli l'exploit individuel du tournoi junior en lançant une partie parfaite. Grâce à sa balle rapide fulgurante qui lui permit de faire mordre la poussière à 20 frappeurs sur 27, Valois a mené les Étoiles de la Ligue junior de Montréal à une victoire de 4-0 sur les représentants d'Ottawa en première ronde.

Henri Laperrière, journaliste au "Droit" et gérant du Ottawa, a expliqué le mauvais rendement de ses protégés en disant qu'ils ne peuvent jouer au baseball depuis deux ans faute de terrains, et que leur présence au tournoi avait comme but de réveiller l'apathie des autorités outaouaises devant une situation dommageable pour les jeunes dans la Capitale.

Claude Rémillard, 18 ans, de Ste-Foy, a obtenu une bourse d'études en éducation physique de l'université Kent State, en Ohio. Trois autres institutions américaines tentaient de s'assurer les services de ce jeune Québécois qui promet beaucoup au football.

Benoit Gaudreau, 16 ans qui affiche présentement une moyenne de .320 dans la Ligue de baseball junior de Granby, est ce même joueur qui accaparait les manchettes il y a quelques années, en conservant une moyenne de .713 au baseball pee-wee à Granby.

Deux jeunes Montréalais viennent de signer un contrat avec l'organisation de Chicago. Ce sont le lanceur Robert Mailoux, du Villeray, et le receveur Bob Berry, du Ville-Mont-Royal. Berry, qui excelle aussi au hockey, s'alignait pour les Petes de Peterborough l'hiver dernier. C'est Bob Pierson, le nouveau gérant du Villeray et dépisteur de Chicago à Montréal, qui a mis ces deux jeunes sous contrat.

Lors des championnats provinciaux en piste et pelouse, à St-Lambert, Jean-Pierre Tibi, de la Palestre nationale, a remporté les honneurs du saut en longueur, catégorie senior, avec un bond de 5'8 3/4". Jean-Pierre vise les Jeux Olympiques de Tokyo.

Jean Morissette, un quilleur montréalais âgé de 17 ans, a récemment réussi sa deuxième partie parfaite en l'espace de quatre mois, aux "petites quilles".

L'équipe nationale junior de Cuba viendra faire une courte visite à Montréal et Sorel afin d'y disputer des joutes de baseball hors-concours.

Bruce Banville, du N.-D.-G., a décroché les grands honneurs individuels lors du récent tournoi provincial de baseball pee-wee à Montréal. Il a reçu des trophées pour le plus grand nombre de coups sûrs, pour avoir été choisi comme le joueur le plus utile à son équipe et à titre de meilleur lanceur gaucher de la semaine.

## Les AILES ROUGES invitent tous les intéressés à se mériter un poste sur l'équipe

Le club Football Les Ailes Rouges de St-Jérôme invite tous les jéromiens à pratiquer le football. Aucune limite d'âge n'est exigée puisque les Ailes Rouges se mesureront à des équipes de calibre intermédiaire. Où que vous soyez, qui que vous soyez, rendez-vous lundi soir prochain à l'aréna municipale à 6.30 heures. Des officiers de l'équipe vous attendront et

vous inscriront sur les listes des joueurs. Ils seront aussi à l'aréna mercredi et vendredi à la même heure. Tous peuvent tenter leur chance de se mériter un poste sur l'équipe régulière. Jusqu'au 15 août, les joueurs seront soumis à des exercices physiques qui sont très importants pour la mise en forme des joueurs. Après cette date, l'entraîneur André Filibotte sou-

## Prud'homme met fin aux espoirs du Chomedey et St-Jérôme l'emporte 6-5



René Tessier, de mieux en mieux à l'offensive.

Jeudi dernier à Chomedey, nos porte-couleurs étaient bien déterminés à vaincre les Lions de l'endroit pour s'emparer de la troisième position et s'approcher davantage de la première position occupée depuis le début de la saison par les Athlétiques de Sorel. Les hommes de Guy Corbeil se sont mis à l'oeuvre dès le début de la partie en enregistrant 3 points dès la manche initiale. Millette et Jean-Pierre Lauzon après avoir frappé un coup sûr chacun ont croisé le marbre à tour de rôle sur un simple de Ghislain Cloutier et le champ centre des Cardinaux a enregistré le troisième point sur une erreur du champ centre Richard Zarney.

Claude Granger officiait au

monticule pour cette joute et fut chassé de son poste, dès le début de la deuxième manche après avoir fait compter 3 points sur 4 coups sûrs pour aucun retrait sur 3 prises et aucun but sur balles. Frank Perreault a pris la relève pour lancer le reste de la partie. Perreault s'est fait toucher pour 5 coups sûrs, a retiré 3 frappeurs sur 3 prises et a donné 8 passes gratuites au premier coussin. Les trois autres points des Cardinaux ont été répartis entre la deuxième, la sixième et la septième manche.

L'artilleur gaucher Claude Gagnon s'est mérité la victoire avec une fiche de 7 coups sûrs, 7 retraits sur 3 prises et 4 buts sur balles. Normand Prud'homme a relevé Gagnon de ses fonctions à la septième manche après une sortie en règle du club Chomedey. Les hommes de Paul Martin ont enregistré un seul point durant 6 manches et à la septième ils sont arrivés au bâton d'une victoire pour compter 4 points sur 4 coups sûrs et une erreur.

Yvan Millette qui connaît de bonnes parties à l'offensive depuis 2 semaines s'est fait valoir avec deux coups sûrs dont un double, Jean-Pierre Lauzon qui a joué une très bonne partie à la défensive y est allé de deux simples à l'offensive ainsi que Ghislain Cloutier et René Tessier.

Le receveur des Lions de Chomedey qui est reconnu pour un bon frappeur a été l'inspira-

tion des siens avec un circuit et un double. Jean-Guy Lagacé a répété l'exploit de son receveur à la septième manche en loquant la pilule blanche de l'autre côté de la clôture du champ gauche. Pierre Cramer, Richard Sauvé et Frank Perreault ont complété la fiche

des coups sûrs de Chomedey avec un simple chacun. Normand Prud'homme en embarquant sur le monticule à la septième et voyant l'avance des siens réduite à un seul point était très nerveux, mais il était en pleine forme et ne voulait pas que son compagnon l'artilleur gaucher Claude Gagnon subisse la défaite après du si beau jeu de la part de toute l'équipe durant six manches de jeu.

## Moyenne individuelle des joueurs des Cardinaux

	P.J.	A.B.	C.S.	P.	Moy.
Ghislain Cloutier	31	101	42	16	.416
André Lauzon	31	101	37	18	.366
Yvan Millette	32	95	22	22	.232
René Tessier	30	82	19	8	.232
Serge Larouche	31	84	14	16	.167
Jean-Pierre Lauzon	26	77	22	16	.286
Lionel Vermette	26	71	8	8	.113
Maurice Paquette	23	44	8	5	.182
Claude Gagnon	26	58	9	4	.155
Alain Vanier	5	4	1	0	.250
Normand Prud'homme	20	37	6	2	.162
Gilles Auger	22	60	17	5	.283
Pierre Martin	12	15	2	2	.133
Raymond Chevalier	5	9	1	0	.111
Claude Martin	2	2	0	0	.000
Denis Boivin	14	31	4	4	.129

## Les dix meilleurs frappeurs dans la ligue Nationale jr

	P.J.	AB	P	CS	2B	3B	C	TB	Moy.
G. Cloutier, St-Jér.	31	101	16	42	13	0	3	64	.416
A. Lauzon, St-Jér.	31	101	18	37	7	4	2	58	.366
M. Beaudry, Sor.	28	92	25	31	6	1	1	40	.337
G. Cartier, Sor.	32	109	19	36	4	1	0	41	.330
Y. Cournoyer, Lac.	28	86	13	27	5	2	2	42	.314
P. Beauséjour, Ros.	29	82	17	24	5	1	0	31	.293
C. Lécuyer, Ros.	34	114	25	33	9	7	1	61	.289
J.N. Audette, St-Jean	32	106	12	30	6	1	0	40	.283
G. Delage, Sor.	32	103	12	29	5	0	1	35	.282
J.Laplante, Lac.	32	83	22	23	0	0	1	30	.277

## Avec une meilleure performance au bâton, Lachine triomphe des Cardinaux 5-2

Samedi soir dernier à Lachine dans une partie à reprendre qui devait avoir lieu à St-Jérôme mais qui a été disputée à Lachine à cause du tournoi Pony, nos porte-couleurs ont baissé pavillon devant les hommes de Halfé Malifara au compte de 5-2.

Par une température assez froide et devant une trentaine de spectateurs dont la moitié environ étaient de St-Jérôme, les porte-couleurs du Lachine qui occupent la septième position dans le classement se sont signalés à l'offensive avec 8 coups sûrs à leur actif contre 4 pour les Cardinaux. Yvan Cournoyer s'est avéré le héros des siens avec un circuit à la quatrième manche bon pour 2 points et un double à la cinquième manche qui a fait produire un point.

Le lanceur droitier Garry Brown s'est mérité la victoire avec 4 coups sûrs, 8 retraits

sur 3 prises et cinq passes gratuites au premier coussin. Normand Prud'homme a subi la défaite avec 8 coups sûrs, 3 retraits sur 3 prises et 2 buts sur balles. Le bras droit endolori, Normand a cédé sa place au champ centre Ghislain Cloutier à la sixième manche qui a terminé la joute avec aucun coup sûr, 1 retrait sur 3 prises et aucun but sur balles.

En plus de Yvan Cournoyer, Jacques Lalancé avec un triple et Serge Pelly avec deux simples se sont signalés à l'offensive dans le camp du Lachine.

Claude Gagnon qui surprend depuis quelques joutes y est allé d'un double à la troisième manche pour être le meilleur des siens dans cette joute à l'offensive. Ghislain Cloutier, Serge Larouche et René Tessier ont obtenu les autres coups sûrs des Cardinaux.

mettra ses joueurs à un entraînement intensif sur le terrain et à des cours théoriques de façon à ce que l'équipe soit en mesure de disputer sa première joute à la mi-septembre.

Le tout sera évidemment possible si la direction du club réussit à vaincre les difficultés énormes qui se présentent à elle. Implanter le Football organisé dans une ville est un travail difficile et exigeant. Les Ailes Rouges sont cependant confiants dans l'avenir du Football à St-Jérôme.

On a déjà dit le football était un des jeux les plus intelligents

et les plus formatifs. En effet de développer autant la rapidité et la finesse d'esprit que le football. Ce jeu d'équipe idéal requiert des joueurs une condition physique parfaite et un sens de l'obéissance très aigu. Ce sont là les qualités que le football est apte à inculquer aux jeunes et c'est pourquoi les gens qui ont à coeur la formation d'une jeunesse virile n'hésitent pas à propager le Football. La direction de l'équipe compte sur tous les organismes qui s'occupent de la jeunesse et espère d'eux une collaboration spontanée.

## Gagnon son 1er circuit cette saison :

Une partie de 15 retraits au bâton :

## Les Cardinaux blanchissent St-Jean 5-0



C. Gagnon, sa meilleure partie. S. Larouche, 2 coups en 3 partitions.

Avec la magnifique performance de Claude Gagnon au monticule, qui a lancé une joute d'un seul coup sûr, les hommes de Guy Corbeil qui avaient essuyé un revers de 5-2 la veille ne pouvaient se permettre une autre défaite, pour s'emparer de la troisième position. Guy Corbeil, le pilote des Cardinaux avant la partie, avait demandé à ses hommes qu'ils aient à l'entraînement du début à la fin.

Le lanceur gagnant Claude Gagnon a complètement déclassé ses adversaires, en permettant aux porte-couleurs du St-Jean de loger la balle en lieu sûr une seule fois durant la partie. Le champ centre Jean-Noël Audette est le joueur du St-Jean qui a obtenu ce coup sûr.

Claude Gagnon qui fait bonne figure au bâton depuis quelques joutes, a obtenu son premier coup de circuit cette saison aux dépens de Jean Richard, lanceur gaucher. A sa première apparition au bâton, le numéro 16 des Cardinaux avait 3 balles et 2 prises contre lui, lorsqu'il a frappé son circuit dans le champ gauche.

Les porte-couleurs des Cardinaux se sont signalés à l'offensive pour cette partie, en ramassant un total de 9 coups sûrs. Claude Gagnon avec son circuit qui a donné le point de la victoire, Serge Larouche qui a connu une de ses meilleures parties à l'offensive cette saison, en obtenant 2 coups sûrs en 3 partitions au bâton et, sur cela, un double, Yvan Millette qui a obtenu un coup sûr bon pour deux buts, Jean-Pierre Lauzon, Ghislain Cloutier, André Lauzon, René Tessier et Lionel Vermette ont obtenu un simple chacun, pour porter le total à 9.

## AU TOURNOI DES JOURNALISTES



Plus de 200 rédacteurs et commentateurs sportifs du Québec ont participé aux deux tournois de golf des Journalistes disputés à Boucherville et Lévis, pour les deux nouveaux trophées Molson. Photo du haut — M. Roland Mallette, de la Voix de l'Est, de Granby, réussit 76, décrochant ainsi les honneurs du tournoi de l'ouest du Québec disputé à Boucherville. On le voit sur cette photo, recevant son trophée du gérant-général adjoint, M. P.A. Côté et de M. J. Gastor Forand,

agent distributeur de la Brasserie Molson du Québec à Granby. Photo du bas — A. Lévis, M. Roland Sabourin, des journaux d'Événement et Le Soleil, nouveau président de la Galerie Sportive de la vieille Capitale, réussit 88, décrochant ainsi les honneurs de la partie disputée au Club de Golf de Lévis. M. Zoticque Lésperance, l'adjoint au président, lui remet ici son trophée, assisté du nouveau vice-président de Molson (Québec) Ltée, M. Jean Bélliveau.



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus dispendieux, qui lui assure une douceur naturelle.



BUVEZ O'Keefe la bière douce